

EM T ESE

BELO HORIZONTE | ISSN: 1982-0739



APOIO
PÓS-LIT
CAPES
PROEX/UFMG

V. 31 N. 2

UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

Reitor: Prof. Alessandro Fernandes Moreira

Vice-Reitora: Prof.^a Alamanda Kfoury Pereira

FACULDADE DE LETRAS DA UFMG

Diretora: Prof.^a Sandra Gualberto Bianchet

Vice-Diretor: Prof. Lorenzo Teixeira Vitral

PÓS-LIT – PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESTUDOS LITERÁRIOS

Coordenadora: Prof.^a Maria Juliana Gambogi Teixeira

Subcoordenadora: Prof.^a Anna Palma

COLEGIADO DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESTUDOS LITERÁRIOS

Representantes da Área de Concentração Literatura Brasileira

Titular: Prof. Roberto Alexandre do Carmo Said

Suplente: Prof. Daniel Reizinger Bonomo

Representantes da Área de Concentração Literaturas Clássicas e Medievais

Titular: Prof. Teodoro Rennó Assunção

Suplente: Prof. Matheus Trevizam

Representantes da Área de Concentração Literaturas de Língua Inglesa

Titular: Prof. Marcel de Lima Santos

Suplente: Prof. Luiz Fernando Ferreira Sá

Representantes da Área de Concentração Literaturas Modernas e Contemporâneas

Titular: Prof.^a Roberta Guimarães Franco Faria de Assis

Suplente: Prof.^a Elen de Medeiros

Representantes da Área de Concentração Teoria da Literatura e Literatura Comparada

Titular: Prof.^a Aline Magalhães Pinto

Suplente: Prof.^a Ana Maria Chiarini

COMISSÃO EDITORIAL

Cíntia Maciel; Cláudia Helena Santos Rezende Moraes; Danilo de Athayde; Floriane Abreu da Silva; Henrique Júlio Vieira; Laura Ribeiro Araújo; Vinícius Cassiano Campos Abreu

CONSELHO EDITORIAL

Alice Carvalho Diniz Leite, UFMG; Ana Paula Arnaut, UC; Andréa Sirihal Werkema, UERJ; Antônio Marcos da Silva Pereira, UFBA; Bruna Stéphanie Oliveira da Silva, UFMG; Camila Carvalho, UFMG; Carla Dameane Pereira de Souza, UFV; Carolina Anglada, UFOP; Clara Matheus Nogueira, UFCG; Danielle Freitas Oliveira, UFMG; Davi Andrade Pimentel, UFRJ; Douglas Silva, UFMG; Elcio Loureiro Cornelsen, UFMG; Emílio Maciel, UFOP; Eni Alves Rodrigues, UFV; Felipe Cordeiro, UFMG; Felipe Oliveira de Paula, SEC-BA; Gilberto Araújo de Vasconcelos Júnior, UFRJ; Guilherme Gontijo Flores, UFPR; Gustavo Cerqueira Guimarães, UFMG; João Alves Rocha Neto, RME-BH; Jonas Miguel Pires Samudio, CEFET-MG; Josué Borges de Araújo Godinho, IFTM; Júlia Morena Costa, UFBA; Leonardo Bérenger, PUC-RJ; Lorena do Rosário Silva, UFMG; Luiz Fernando Ferreira Sá, UFMG; Luiz Henrique Silva de Oliveira, CEFET-MG; Luiz Gonzaga Morando, UFMG; Marcos Antônio Alexandre, UFMG; Marcos Rogério Cordeiro Fernandes, UFMG; Matheus Trevizam, UFMG; Monaliza Rios Silva, UFAP; Mônica Medeiros Ribeiro, UFMG; Nabil Araújo, UERJ; Naiana Siqueira Galvão, UFNT; Paulo da Silva Gregório, UEC; Rafael Fava Belúzio, IFES; Rafael Guimarães Tavares Silva, UECE; Sara Rojo, UFMG; Tiago de Holanda Padilha Vieira, UFMG

PARECERISTAS *AD HOC* DESTA NÚMERO

Ana Maria Chiarini, Anna Palma, Camila Volker, Fabio Saldanha, Fabrício Lemos da Costa, Giovanni T. Kurz, Gislene Teixeira Coelho, Joy Nascimento Afonso, Júlia Vasconcelos Studart, Karen Kazue Kawana, Leandro Garcia Rodrigues, Lilian Mitsuko Yamamoto, Marcela Santos Brigida, Maria Cristina Batalha, Maria Madalena Loreda Neta, Mariana Bolfarine, Natalino da Silva de Oliveira, Pedro Fortunato, Rodrigo Cavelagna, Rogério Barbosa da Silva, Sandra Sirangelo Maggio, Sergio Schargel, Susanna Busato, Thiago Felicio Barbosa Pereira, Wilton José Marques

PROJETO GRÁFICO

Priscila Justina, Eduardo Soares (Pi Laboratório Editorial), Fernanda Moregula

CAPA

Fernanda Moregula

DIAGRAMAÇÃO

João Gabriel Pereira Gomes, Stéphanie Paes

REVISÃO

A revisão dos textos deste número foi de responsabilidade de seus respectivos autores e da comissão editorial.

Os conceitos emitidos em artigos assinados são de responsabilidade exclusiva de seus autores.

Em Tese

Faculdade de Letras da UFMG
Av. Pres. Antônio Carlos, 6627, Pampulha
Belo Horizonte, MG, Brasil
CEP: 31270-901
emteseufmg@gmail.com



This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

APRESENTAÇÃO

5

ESTUDOS LITERÁRIOS

8

Assis Brasil ensaísta: processo de gênese de *Ensaaios íntimos e imperfeitos*

Assis Brasil, Essayist: The Genesis of *Ensaaios íntimos e imperfeitos*

Tamara dos Santos

Uma voz à margem: o testemunho da personagem Nina em *Crônica da casa assassinada* (1959)

A Voice at the Margins: The Testimony of the Character Nina in *Chronicle of the Murdered House* (1959)

Wellem Assunção Araújo; Franco Baptista Sandanello

A estética da neurastenia: Álvaro de Campos e o mal-estar da modernidade

The Aesthetics of Neurasthenia: Álvaro de Campos and the Discontents of Modernity

Gustavo Ramos de Souza

A romantização do gênero bucólico na revista *Guanabara*: uma leitura dos poemas “Itaé” e “O pouso”

The Romanticization of the Bucolic Genre in the *Guanabara* Magazine: A Reading of the Poems “Itaé” and “O pouso”

Gabriel Esteves

Guinada à humanidade: um estudo da composição de personagens em dois contos de Ronaldo Correia de Brito

A Turn Toward Humanity: A Study of Character Development in Two Short Stories by Ronaldo Correia de Brito

Victor Cardoso do Santos; Vanessa Costa dos Santos; João Paulo Ferreira dos Santos

Voices from the Balcony: Power and Resistance in Charabanc Theatre Company’s *Somewhere over the Balcony*

Vozes da sacada: poder e resistência na peça *Somewhere over the Balcony* da companhia de teatro Charabanc

Isis Ribeiro Berger; Beatriz Kopschitz Bastos

TRADUÇÃO E EDIÇÃO

124

Comentários acerca da tradução do conto “Dizem que os cães vêem coisas”, de Moreira Campos

Commentaries on the Translation of the Short Story “Dizem que os cães vêem coisas”, by Moreira Campos

Hélio Parente de Vasconcelos Neto; Katarine Maria Linhares Calado; André Mesquita Saraiva Verçosa

***Alice’s Adventures in Wonderland* em quatro retraduações: o polissistema literário infantil brasileiro sob a ótica da ambivalência**

Alice’s Adventures in Wonderland in Four Retranslations: The Brazilian Children’s Literary Polysystem Through the Lens of Ambivalence

Olívia Leandro Sá Motta; Lia Araujo Miranda de Lima

EM TESE

169

Tecnologias de reprodução assistida e *Peitos e Ovos* (2023): um debate sobre a obra, as diretrizes da IAD, e o anonimato do doador

Assisted Reproductive Technologies and *Breasts and Eggs* (2023): A Debate on the Novel, DI Guidelines, and Donor Anonymity

Eduarda Dorne Hepp; Mariana Bolfarine; Mariana Bolfarine

RESENHAS

189

A dança do tempo e da memória em Milton Hatoum: uma leitura de *Dança dos enganos*

Rodrigo Felipe Veloso